

Ysmen



Montageanleitung

Wichtig: Bitte vor der Montage aufmerksam lesen, gegebenenfalls auch die beiliegende *Touch Tronic* Information, insbesondere den Abschnitt: „Anschließen der Lampe“. Bewahren Sie bitte beide Unterlagen auf!

Mounting Instructions

Important: Please read the following instructions carefully before use. Where applicable, please also read the enclosed information on the *Touch Tronic* transformer; especially the section headed "Connecting up the lamp". Keep both documents in a safe place for future reference.

Instructions de montage

Important: A lire attentivement avant le montage et, le cas échéant, également les informations *Touch Tronic* ci-jointes, en particulier le passage «branchement de la lampe». Prière de bien conserver les deux instructions!

Istruzioni di montaggio

Importante: Prima di procedere con il montaggio, leggere attentamente anche il foglio informativo *Touch Tronic*, in particolare il paragrafo "Collegamento della lampada". Conservare entrambe le istruzioni!

<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	4
<i>English</i>	<i>Page</i>	8
<i>Français</i>	<i>Page</i>	12
<i>Italiano</i>	<i>Pagina</i>	16

<i>Zeichnungen</i>	<i>Seite</i>	21
<i>Drawings</i>	<i>Page</i>	21
<i>Dessins</i>	<i>Page</i>	21
<i>Disegni</i>	<i>Pagina</i>	21

Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt; kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ① Sie sollten das Papier jedoch nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurückerhält.
- Bitte öffnen Sie eine Papierrolle nicht gegen die Spannung; dies führt zum Knicken der Papierfasern. ②

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss. Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

Montageanleitung

Bitte nehmen Sie die Lampe sehr vorsichtig aus der Verpackung und achten Sie darauf, dass der Papierschirm nicht verletzt wird.

Achtung: Schließen Sie die Lampe erst nach dem Aufstellen an das Netz an.

► Einsetzen des Leuchtmittels

Achtung: Das neue Leuchtmittel sowie die Innenseite des Glasreflektors nicht mit bloßen Händen berühren! Die Leuchte darf niemals ohne Glasreflektor betrieben werden – Brandgefahr!

Entfernen Sie die Transportsicherung (Pappstreifen) unterhalb des Glasreflektors. Greifen Sie mit einer Hand von unten in die rechte Papierrolle und halten Sie die Fassung fest, während Sie mit der anderen Hand von oben durch den seitlichen Papierschlitzz fassen und die beiliegende Halogenlampe einsetzen. ③

► Ausrichten des Papierschirms

Das linke Ende des Papierschirms ist zum besseren Transport um die Lampe gewickelt. Bitte richten Sie ihn, wie auf Zeichnung ④ gezeigt, aus.

Wichtig: Achten Sie bitte stets darauf, dass der Papierschirm in allen dafür vorgesehenen Halterungen aufgehängt ist. Das Papier darf auf keinen Fall Fassung oder Leuchtmittel berühren.

► Anschließen des Transformators

Wickeln Sie das Lampenkabel ab und stecken Sie die beiden Kabelstecker in die Buchsen des Transformators. Achten Sie auf festen Sitz.

► Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen. *Es wird ausschließlich die Halogenlampe gewechselt, der mattierte Glasreflektor (Sonderanfertigung der Ingo Maurer GmbH) wird weiter verwendet.* Das neue Leuchtmittel sowie die Innenseite des Glasreflektors bitte nicht mit bloßen Händen berühren.

Greifen Sie mit einer Hand von unten in die rechte Papierrolle und halten die Fassung fest, während Sie mit der anderen Hand von oben durch den seitlichen Papierschlitz fassen und die alte Halogenlampe aus der Fassung ziehen. ③

Sollte das Leuchtmittel sehr fest in der Fassung sitzen, lockern Sie es durch seitliches Hochschieben unterhalb des Glasreflektors. ⑤

Setzen Sie das neue Leuchtmittel ein.

► Pflege

Wichtig: Den Papierschirm niemals feucht abwischen. Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o.ä. reinigen.

Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch abgestaubt werden. Von Zeit zu Zeit sollte die Innenseite des Reflektors mit einem trockenen Tuch gereinigt werden – nicht mit bloßen Händen berühren!

► Technische Daten

230/125 Volt. Niederdruck-Halogen 12 Volt, 50 Watt, Sockel GY 6,35. Mit elektronischem Transformator-Sensor-Dimmer *Touch Tronic* oder elektronischem Transformator mit Schieberegler.



Das Symbol auf dem Glasreflektor weist darauf hin, dass unbedingt ein Niederdruck-Leuchtmittel eingesetzt werden muß.

Wichtig: Ein zerbrochener Glasreflektor muss unbedingt ersetzt werden.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process.

The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact, each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the Paper is a sensitive material, it can, if necessary, be pulled out gently. ①
Do not overstretch the paper; otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.
- Do not unfold the paper in the "wrong" direction (i.e. against the crease), as this will damage the fibres. ②

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while.

Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

Instructions for assembly

Please be very careful when removing the lamp from the packaging, so as not to damage the paper shade.

Caution: Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is complete.

► Inserting the bulb

Caution: Do not touch the bulb or the inner surface of the glass reflector with your bare hands. The lamp may only be used with the glass reflector; otherwise there is a risk of fire.

Remove the transport safeguard (cardboard strip) underneath the glass reflector and insert the bulb supplied.

With one hand, reach inside the right-hand roll of paper and hold the socket, while using your other hand to reach through the opening at the side and insert the bulb supplied. ③

► Adjusting the paper shade

For ease of transport, the left-hand part of the paper shade is wrapped around the lamp. Please unfold and adjust it as shown in fig. ④.

Important: Always ensure that the paper shade is properly hooked in position. Never allow the paper to touch the socket or bulb.

► Connecting the transformer

Unwind the lamp cable and plug the two connectors into the sockets on the transformer. Ensure that the connectors are securely in position.

► Changing the light bulb

Caution: Unplug the lamp from the power supply and allow it to cool down completely. *Only the bulb need be changed: the matt-finished reflector (specially made by Ingo Maurer GmbH) is fully reusable.* Do not touch the new bulb or the inner surface of the reflector with your bare hands.

With one hand, reach inside the right-hand roll of paper and hold the socket, while using your other hand to reach through the opening at the side and remove the spent bulb. ③

If the bulb is wedged very tightly in the socket, it can be loosened by applying gentle pressure at the sides underneath the reflector. ⑤

Insert the replacement bulb.

► Cleaning

Important: Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade. Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush.

The metal parts can be wiped with a dry cloth. The inner surface of the reflector should be wiped occasionally with a dry cloth – do not touch the reflector with your bare hands.

► Technical specification

230/125 volts. Low-pressure halogen, 12 volts, 50 watts, GY 6,35 socket. *Touch Tronic* electronic transformer-sensor-dimmer; or electronic transformer with sliding dimmer.



This symbol on the glass reflector means that only low-pressure light bulbs may be used.

Important: The glass reflector must be replaced in the event of damage.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petits enveloppements ou épaississements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est fabriquée en opérations manuelles laborieuses (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. En apparence identique, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Eviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages. ①
Eviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée.
- Ne pas défaire la feuille de papier à contre-sens de la tension; sinon les fibres du papier cassent. ②

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer. De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

Instruction de montage

Retirer la lampe avec prudence de son emballage et veiller à ne pas abîmer la feuille de papier.

Attention: Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois l'installation terminée.

► Insertion de l'ampoule

Attention: Ne pas toucher la nouvelle ampoule à la main nue! Faire attention à ne jamais faire fonctionner la lampe sans le réflecteur en verre – danger de feu!

Oter la sécurité de transport (bande en carton) en-dessous du réflecteur en verre. Passer une main par le bas dans le rouleau de papier droit et maintenir la douille, passer l'autre main par le haut à travers l'ouverture latérale dans le papier et insérer l'ampoule jointe. ③

► Orientation de la feuille de papier

Le bout gauche de la feuille de papier est enroulé autour de la lampe pour assurer un transport plus sûr. Prière de l'orienter comme montré sur dessin ④.

Important: Faire attention à ce que la feuille de papier soit bien accrochée dans tous les crochets prévus. S'assurer que le papier ne touche surtout pas la douille ou l'ampoule.

► Connexion du transformateur

Dérouler le câble de la lampe et enficher les deux fiches du câble dans les prises du transformateur. Veiller à une fixation ferme.

► Changement de l'ampoule

Attention: Retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir la lampe complètement. *L'ampoule halogène est uniquement remplacée, le réflecteur en verre dépoli est utilisé de nouveau (fabrication spéciale de la société Ingo Maurer GmbH).* Faire attention à ne pas toucher la nouvelle ampoule ou le côté intérieur du réflecteur en verre à la main nue!

Passer une main par le bas dans le rouleau de papier droit et maintenir la douille, passer l'autre main par le haut à travers l'ouverture latérale dans le papier et retirer l'ampoule usée de la douille. ③

Au cas où l'ampoule est maintenue très fortement dans la douille, la défaire en la poussant latéralement vers le haut en-dessous du réflecteur en verre. ⑤

Insérer la nouvelle ampoule.

► Entretien

Important: Ne jamais nettoyer la feuille de papier avec un chiffon humide. Nettoyer uniquement avec un plumeau, un pinceau ou équivalent.

Nettoyer les parties en métal et le cylindre en verre avec un chiffon sec. Un nettoyage de la face intérieur du réflecteur sera nécessaire de temps en temps, également au chiffon sec – ne pas toucher la face intérieure à la main nue!

► Données techniques

230/125 volts. Ampoule halogène basse pression 12 volts, 50 watts, culot GY 6,35. Avec transformateur-sensor-dimmer *Touch Tronic* électronique ou transformateur électronique à curseur.



Le symbole imprimé sur le réflecteur en verre indique que l'utilisation d'une ampoule basse pression est obligatoire.

Important: Un réflecteur en verre cassé doit obligatoirement être remplacé. Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un procedimento di colorazione dei tessuti tradizionale giapponese. Sebbene tutti i paralumi sembrano uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. ①
Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma.
- Non aprire il cilindro in carta nel senso contrario alla tensione, causerebbe una rottura delle fibre. ②

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono facilmente spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.

Istruzioni di montaggio

Estrarre attentamente la lampada dall'imballaggio facendo attenzione a non danneggiare il paralume.

Attenzione: Effettuare il collegamento alla rete soltanto dopo avere posizionato la lampada!

► Inserimento della lampadina

Attenzione: Non toccare a mani nude né la nuova lampadina né la superficie interna del riflettore in vetro! Non accendere mai la lampada senza riflettore in vetro – pericolo di incendio!

Rimuovere la fascia in cartone (protezione per il trasporto) al di sotto del riflettore in vetro. Tenere dal basso con una mano il portalampada all'interno del cilindro destro in carta, con l'altra mano entrare dall'alto attraverso la fessura laterale ed inserire la nuova lampadina. ③

► Sistemazione del paralume

Per un trasporto migliore, l'estremità sinistra del paralume è avvolta intorno alla lampada. Sistemare il paralume come mostrato in figura ④.

Importante: Fare sempre attenzione che il paralume sia fissato in tutti i supporti previsti. La carta non deve assolutamente toccare né il portalampada né la lampadina.

► Collegamento del trasformatore

Distendere il cavo della lampada e inserire le due spine del cavo nelle prese del trasformatore. Le spine devono essere saldamente e correttamente inserite.

► Sostituzione della lampadina

Attenzione: Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda. *Si sostituisce esclusivamente la lampadina alogena, il riflettore in vetro opaco (produzione speciale della Ingo Maurer GmbH) rimane in uso.* Non toccare a mani nude né la nuova lampadina né la superficie interna del riflettore in vetro.

Tenere dal basso con una mano il portalampada all'interno del cilindro destro in carta, con l'altra mano entrare dall'alto attraverso la fessura laterale ed estrarre la vecchia lampadina alogena dal portalampada. ③

Nel caso la lampadina fosse troppo saldamente inserita, allentarla spingendola lateralmente verso l'alto nella parte inferiore del riflettore in vetro. ⑤

Inserire la nuova lampadina.

► Cura

Importante: Non pulire mai il paralume con un panno umido. Se necessario, usare esclusivamente uno spolverino o un pennello etc. Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto. Si raccomanda di pulire, di tanto in tanto, la parte interna del riflettore con un panno asciutto – non toccare a mani nude!

► Dati tecnici

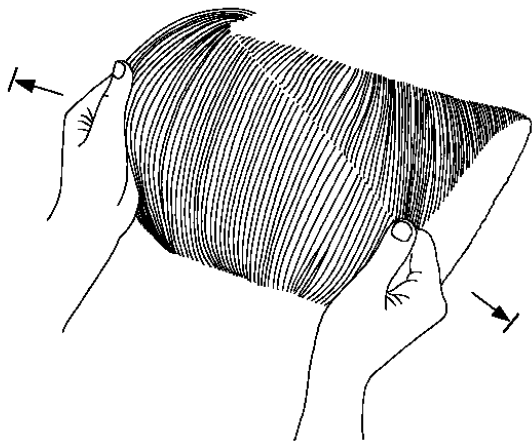
230/125 volt. Lampadina alogena a bassa pressione 12 volt, 50 watt, base GY 6,35. Con trasformatore-sensore-dimmer elettronico *Touch Tronic* o trasformatore elettronico con interruttore a scorrimento.



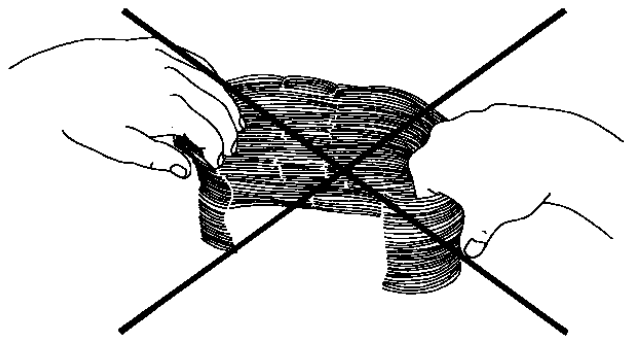
Il simbolo riportato sul riflettore in vetro indica che è consentito esclusivamente l'impiego di lampadine a bassa pressione.

Importante: Sostituire assolutamente il riflettore in vetro se danneggiato. Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.

①

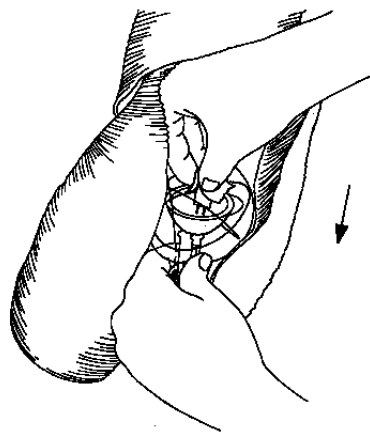


②

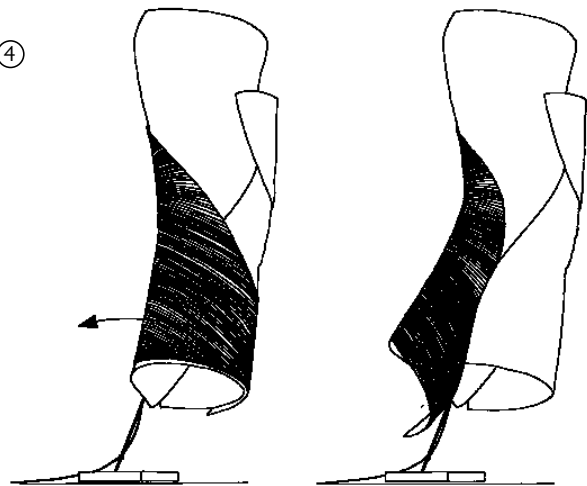


21

③

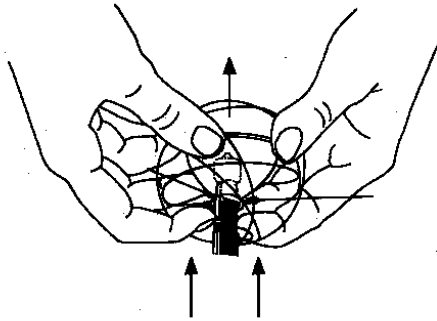


④



22

⑤



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Tel. 089-381 606-0
Fax 089-381 606 20

